

**Premio VIVALECTURA 2016**

**Título del Proyecto: CONSTRUYENDO PUENTES**

**Responsable: Rita Canullo, DNI 11409465**

**Categoría: Sociedad**

### **CONSTRUYENDO PUENTES**

Me complace, como maestra de Braille, en las Unidades Penitenciarias N° 23, 24 y 32 de Florencio Varela, acercarlos, por este medio, la experiencia que vengo desarrollando con los internos desde el año 2011. “Construyendo puentes” habla de dos extremos totalmente disímiles en el mismo trabajo, uno los presos, otro los niños ciegos de Escuelas Especiales. Trabajo que pretende

- impactar en ambas subjetividades,
- poner luz en las dos esferas y hacerlas más visibles,
- y entablar un lazo comunicante que no hubiera sido factible de otra manera.

El proceso educativo que transitan los muchachos no es el formal. A medida que se incorporan integrantes al taller de Braille, los más antiguos, les transmiten los conocimientos que a lo largo de estos años, fueron perfeccionando. Establecieron de esta manera relaciones entre sí que les permite pasar de la existencia individual aislada, a la existencia social comunitaria, derribando todo un andamiaje perverso de privilegios, exclusiones y manipulación, que se viven cotidianamente como naturales detrás de los muros. “*El mundo al revés nos entrena para ver al prójimo como una amenaza y no como una promesa,...*”<sup>1</sup>. Las palabras de Galeano resumen de manera clara, el entorno carcelario. Esta manera de trabajar mancomunada les generó un horizonte más amplio donde se pone en juego la labor desinteresada, el compromiso mutuo, la práctica responsable y un objetivo en común. Fue tarea de todos generar un lugar inclusivo, donde el diálogo es la principal columna. Espacio pretencioso, que fomenta la participación mediante la escucha y la intervención grupal, forjando a futuro, ciudadanos

---

<sup>1</sup> Eduardo Galeano, “Patas Arriba, La escuela del mundo al revés”, pag. 8

con un proyecto de vida, comprometidos con la comunidad donde se muevan, es decir ciudadanos con derechos y obligaciones. *“A mayor capacidad de diálogo, discusión y consenso dentro de un grupo, mayor capacidad de sus miembros para enriquecerse como personas, ampliar sus miradas y sus márgenes de acción. El desarrollo de nuevas capacidades de comprensión y de acción, a nivel personal y grupal, es en sí mismo un proceso educativo que faculta a los sujetos para la participación. A mayor nivel de participación mayor democratización de los grupos, organizaciones y comunidades”*<sup>2</sup>

Transitan por los talleres, generalmente, jóvenes y adultos provenientes de barrios marginados, que en su momento el sistema neoliberal, y ahora el contexto de encierro empuja hacia el individualismo. *“Las cárceles son efectivamente “reservadas –y cada vez en mayor medida– para los sectores más marginados y estigmatizados de la sociedad y son lugares ominosos, siniestros, violentos, oscuros y pantanosos: quienes las atraviesan no salen de ellas con facilidad y sin marcas difíciles de erradicar...”*<sup>3</sup>. Como parte de esta sociedad, los que podemos llegar a estos sectores invisibilizados tenemos la responsabilidad de generar ámbitos donde no sólo se aprendan técnicas de una disciplina, sino poner en marcha una práctica donde cada cual reconozca en el otro al sujeto con el que puede poner en común decisiones, proyectos, argumentos, debates y hacer del lugar un espacio democrático y amplio donde las diferencias nos ayuden a enriquecernos, comprendernos y aceptarnos. Debemos desarticular el paradigma punitivo y la “necesidad de mayor seguridad” que proclaman los medios hegemónicos de comunicación, demostrando que sólo llevan a empeorar la situación de estos jóvenes empobrecidos de barrios populares, que son para los ojos de la gente, los responsables de su propia situación marginal, y los primeros actores de la inseguridad. Mi labor frente a la sociedad es hacer visible la realidad de estos pibes que en muchos casos es la primera vez que incursionan en un entorno educativo; demostrarle a la comunidad que demanda “mayor seguridad”, que la represión no es el método y que es posible revertir las

---

<sup>2</sup> Uranga, Washington y Bruno, Daniela, “Diagnóstico desde la comunicación, UNLP/UBA 2001, pag 40

<sup>3</sup>Rodolfo Luis Brardinelli, Joaquín Algranti, “La re-inención religiosa del encierro”, (pp. 9-10)

estadísticas de una sociedad desintegrada teniendo como principal arma la “Educación como derecho”.

*“Analizar las políticas de seguridad pública, de la vigencia de los derechos humanos de las personas detenidas y de la violencia institucional sobre los cuerpos y almas de niños y niñas de la provincia de Buenos Aires es hablar del conjunto de nuestra sociedad, del rol del Estado, de las capacidades y debilidades de la democracia que hemos construido.”*<sup>4</sup>

Vemos a diario como las secuelas de un sistema excluyente van marcando el ritmo tanto en el poder y en la cultura como en los prejuicios y las discriminaciones presentes en los discursos dominantes y contradictorios. Discursos ambiguos que hablan de acceso a la educación, al conocimiento y a internet, para el diseño de un desarrollo sustentable del país sin penetrar los sectores más olvidados de nuestros barrios y estos contextos de aislamiento. *“Por un lado la cultura como potente motor de desarrollo, por otro como pretexto para marcar las diferencias y a menudo para discriminar.”*<sup>5</sup> Construir, pacífica y participativamente, los derechos humanos de todos, es clave no sólo para más justicia en un país que tuvo tanta impunidad, sino para más democracia: más democracia política, más democracia económica, más democracia redistributiva, más democracia del conocimiento. Particularmente desde el lugar de docente debemos favorecer la discusión social en estos ámbitos rezagados como herramienta del bienestar en la comunidad. Así lo remarca Eugenio Lahera P. cuando se pregunta sobre qué factores condicionan la riqueza de la discusión social... Entre ellos destaca el acceso desigual a la educación y al internet, (...), mediante la movilización de la opinión pública. Todos ellos pueden inhibir o sesgar la discusión social<sup>6</sup>.

Mi labor en el grupo además de proporcionarles material específico para el aprendizaje del Sistema Braille, es acercarles textos significativos de autores argentinos, iberoamericanos y otros, como Eduardo Galeano, Mario Benedetti, Juan Gelman, Nicanor Parra, Pablo Neruda, Oliverio Girondo, Antonio Machado, Álvaro Yunque, Alicia Partnoy, Ester

---

<sup>4</sup> Comisión Provincial por la Memoria, *“Informe anual 2012”*

<sup>5</sup> Néstor García Canclini, 2005

<sup>6</sup> Eugenio Lahera P., “Economía Política de las políticas públicas”, pag.39

Izaguirre, Tato Pavlovsky, Berlot Betrech, Leonardo Fabio, Cristina Peri Rossi, Atahualpa Yupanqui, Felipe Pigna, Víctor Heredia, Eladia Blázquez y tantos otros. Estas obras una vez leídas, nos dan la oportunidad de abrir las puertas al diálogo, al intercambio de interpretaciones, al debate, a la problematización, mientras que el germen de la concientización aflora junto con el mecanismo libertario y transformador de un sujeto dispuesto y hambriento de conocimientos que lo lleven a descubrirse, a descubrir el mundo y a reinventarlo y a reinventarse a sí mismo, como define Paulo Freire, a la “Educación liberadora o transformadora”, en sus escritos tan actuales. Luego de charlar los contenidos se transcriben al Braille para que chicos adolescentes de 12 a 18 años, de las Escuelas de Educación Especial N° 507, “Louis Braille”, de la localidad de Bernal, y la N° 506, “María Angélica Rovai”, del partido de Lanús, puedan leer y disfrutar de la misma manera que los muchachos privados de su libertad. Se les entrega a las escuelas entre 10 y 12 copias por lectura, y luego al final del año se recopilan en una encuadernación artesanal que los internos realizan.

Para los más pequeños, comprendidos entre las edades 5 y 11 años se resumen cuentos de autores también argentinos, como Silvia Schujer, Laura Devetach, Ema Wolf, Gustavo Roldán, María Elena Walsh, Ricardo Mariño y muchos otros. Y se procede de la misma manera que para el grupo anterior. Aquí el mundo que se reinventa tiene tantos colores, como los niños que los leen. Y los muchachos que los transcriben comienzan a identificar a nuestros autores de primer nivel. A partir del año pasado las dos escuelas nos han facilitado una serie de libros que el Ministerio de Educación de la Nación distribuye como material gratuito, a las escuelas, que de no ser por las “transcripciones”, sería un material valiosísimo pero archivado en las bibliotecas de las Escuelas para ciegos y disminuidos visuales. Los trabajos se transcriben en hojas especiales para Braille, se grafican con uno o dos dibujos alusivos en goma eva de diferentes texturas, para que los niños con sus deditos pueden identificar de qué libro se trata, y los que tienen disminución en la visión llegan a distinguir los dibujos. Estos textos se anillan, a veces por libro y otras veces por capítulo, de acuerdo a la necesidad de las docentes. Por ahora se realiza fuera del penal, pero pretendemos con el tiempo poder hacerlo nosotros.

Este último trabajo hizo que los jóvenes de los penales tomaran conciencia de la importancia de su intervención y construyeran un sentido comprometido, involucrándose a

diario con este desafío. Demuestran al resto de la comunidad carcelaria y a toda la sociedad, que como grupo se organizan, participando, problematizando y distribuyendo las responsabilidades y transformando esta obligación en un reto común que los moviliza hacia un futuro prometedor. Sus aptitudes los sorprende, y eso los lleva a la liberación, oportunidad única de descubrirse y conquistarse. *“Sólo hay un verdadero aprendizaje cuando hay proceso; cuando hay autogestión de los educandos. (...) Los caminos de la liberación son los del mismo oprimido que se libera: él no es cosa que se rescata sino sujeto que se debe auto configurar responsablemente. (...) No es una educación individual, sino siempre grupal, comunitaria: nadie se educa solo, sino a través de la experiencia compartida, de la interrelación con los demás. El grupo es la célula educativa básica»*<sup>7</sup>. Este proceso de educación que transitan sin darse cuenta, porque no existe un maestro subido a una tarima, es vital para la transformación permanente, que mientras asimilan un patrimonio cultural significativo, favorecen a niños y adolescentes que esperan incursionar en las lecturas archivadas en las bibliotecas. Lecturas como “Cuentos cortos, medianos y flacos”, “Poemas con sol y son”, “Versos tradicionales para cebollitas”, “Hechizo de luna”, “El tren más largo del mundo”, y muchos otros permiten a los niños que desde pequeños recorran nuestras costumbres, nuestras creencias, nuestra historia, un imaginario común pero en la diversidad porque cada uno lo hará desde su mirada y con su pincel en la mano para dibujar un mundo abarcador tan grande, como la ilusión que aprendan a desplegar.

Las lecturas para adolescentes como “Prohibido, prohibir”, “Cien sonetos de amor, y una canción desesperada”, “Leña Verde”, “Patás Arriba”, “Punto final”, “Cuatro postales”, “La abuelita Zenaida”, “Taki Ongoy” y otras, *generan ideas, y las ideas generan motín, en el buen sentido de la palabra*. Deshojar estas narraciones y assimilarlas es descubrir nuestra cultura. *Cultura como el gran instrumento político, el que construye columna vertebral y le permite al ciudadano dimensionarse para toda la vida. La buena calidad de la literatura permite ver el mundo con los ojos de otro.*<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> Paulo Freire, “Pedagogía del oprimido”

<sup>8</sup>Paco Ignacio Taibo II, Foro internacional por la Emancipación y la Igualdad, <https://www.youtube.com/watch?v=ybJ1D1U56rw>

Estos dos extremos del puente, pese a la diferencia de edades, cada uno en su espacio, irrumpen en *la cultura, como el ámbito donde se forjan las identidades, construyendo un nosotros solidario*. Uno brindando una mano y el otro tomándola de manera inclusiva. La necesidad mutua achica la brecha que los separa, demostrando que *lo imposible es posible, si nos movemos para que su factibilidad ocurra*.<sup>9</sup> Esta forma de aprehender el conocimiento, de crear sentido colectivo, y organizarse para la cooperación, es una forma de empoderamiento. *“Nadie puede empoderar a otro y mucho menos desde arriba. El empoderamiento germina con la participación consciente y protagónica de los sujetos en los procesos socio transformadores.”*<sup>10</sup> Este granito de arena que aportamos todos los que estamos involucrados en este proyecto, hace a la construcción de un país soberano. Acá estamos reinventando el mundo.

Acompaño el informe con una breve descripción. Formo parte de la Asociación Civil “Yvy Porâ, Tierra Fértil”. Nombre que proviene del guaraní. (El guaraní es un poco platónico en muchos aspectos). **Yvy significa tierra. Porâ tiene un doble sentido. Por un lado quiere decir “bueno y bello”, y por otro, incluye la armonía que equilibra distancias ambientales, trascendentales de la convivencia más íntima de la comunidad, todo lo que rodea instancias conflictivas que deben ser conquistadas. El guaraní es un idioma aglutinante y porâ se puede traducir como “estar a la mano”, como una herramienta de construcción, como algo alcanzable.** Esta definición resume nuestra tarea. Por un lado las clases de cerámica y Braille en penales y por otro, acercar la cultura de nuestros pueblos originarios, a todo aquel que nos lea, porque nuestra patria nos abraza a todos.<sup>11</sup>

Saludo atte.

*Rita Canullo*

---

<sup>9</sup>Ticio Escobar, Foro internacional por la Emancipación y la Igualdad <https://www.youtube.com/watch?v=ybJ1D1U56rw>

<sup>10</sup>Isabel Rauber, “Gobiernos populares de América Latina, ¿fin de ciclo o nuevo tiempo político?, La clave del protagonismo popular” <http://www.alainet.org/es/revistas/510#sthash.tj0f3rUC.dpuf>

<sup>11</sup>Ticio Escobar, Foro internacional por la Emancipación y la Igualdad <https://www.youtube.com/watch?v=ybJ1D1U56rw>